

## EUROPEES VERDRAG BETREFFENDE HET INTERNATIONAAL VERVOER VAN GEVAARLIJKE GOEDEREN OVER DE WEG (ADR)

**DE VERDRAGSPARTIJEN,**  
**VERLANGEND** de veiligheid van het internationaal wegvervoer te verhogen,  
**ZIJN OVEREENGEKOMEN** wat volgt :

### Artikel 1

In onderhavig Verdrag verstaat men :

- a) onder "voertuigen", de auto's, gelede voertuigen, aanhangwagens en opleggers, zoals deze zijn omschreven in artikel 4 van het Verdrag inzake het wegverkeer van 19 september 1949, met uitzondering van de voertuigen die toebehoren aan de Krijgsmacht van een Verdragspartij, of die zich onder de verantwoordelijkheid van die Krijgsmacht bevinden;
- b) onder "gevaarlijke goederen", de stoffen en voorwerpen waarvan de bijlagen A en B het internationaal vervoer over de weg verbieden of slechts onder bepaalde voorwaarden toelaten;
- c) onder "internationaal vervoer", elk vervoer dat op het grondgebied van minstens twee Verdragspartijen wordt verricht door in a) hierboven omschreven voertuigen.

### Artikel 2

1. Onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf 3 van artikel 4, mag geen internationaal vervoer plaatsvinden van gevaarlijke goederen, waarvan bijlage A het vervoer verbiedt.
2. Internationaal vervoer van andere gevaarlijke goederen is slechts toegestaan, indien :
  - a) de voorwaarden zijn vervuld die bijlage A stelt aan de goederen in kwestie, inzonderlijk aan hun verpakking en hun etikettering;
  - b) de voorwaarden zijn vervuld die bijlage B stelt aan de constructie, de uitrusting en het rijden van het voertuig dat de gevaarlijke goederen in kwestie vervoert, onder voorbehoud van het bepaalde in paragraaf 2 van artikel 4.

### Artikel 3

De bijlagen bij onderhavig Verdrag maken wezenlijk deel uit van dit Verdrag.

### Artikel 4

1. Elke Verdragspartij behoudt het recht om het binnenkomen van gevaarlijke goederen op haar grondgebied te reglementeren of te verbieden om andere redenen dan de veiligheid gedurende het vervoer.
2. Voertuigen, die bij het van kracht worden van onderhavig Verdrag in dienst waren op het grondgebied van een Verdragspartij of die er binnen twee maanden na deze datum in dienst zijn genomen, mogen gedurende drie jaar na dat van kracht worden internationaal vervoer van gevaarlijke goederen verrichten, zelfs indien hun constructie en uitrusting niet geheel voldoen aan de voorwaarden die in bijlage B zijn gesteld aan het vervoer in kwestie. Bijzondere bepalingen in bijlage B kunnen echter deze termijn verkorten.
3. De Verdragspartijen behouden het recht om - door middel van bijzondere bilaterale of multilaterale akkoorden - overeen te komen dat :
  - het internationaal vervoer van bepaalde gevaarlijke goederen, waarvan onderhavig Verdrag elk internationaal vervoer verbiedt, onder bepaalde voorwaarden op hun grondgebied wordt toegelaten;
  - gevaarlijke goederen, waarvan onderhavig Verdrag slechts onder bepaalde voorwaarden internationaal vervoer toelaat, voor internationaal vervoer op hun grondgebied mogen aangenomen worden onder minder strenge voorwaarden dan die welke gesteld worden door de bijlagen bij dit Verdrag.

De bijzondere bilaterale of multilaterale akkoorden, bedoeld in onderhavige paragraaf, moeten aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties worden medegedeeld; deze zal er de Verdragspartijen die deze akkoorden niet hebben ondertekend kennis van geven.

#### **Artikel 5**

Het vervoer, waarop onderhavig Verdrag van toepassing is, blijft onderworpen aan de nationale of internationale voorschriften die betrekking hebben op het wegverkeer, het internationaal wegverkeer of de internationale uitwisseling van goederen in het algemeen.

#### **Artikel 6**

1. De landen, die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa en de landen, die overeenkomstig paragraaf 8 van het mandaat van die Commissie met raadgevende stem tot die Commissie zijn toegelaten, kunnen Verdragspartij worden bij onderhavig Verdrag :
  - a) door het te ondertekenen;
  - b) door het te bekrachtigen na het te hebben ondertekend onder voorbehoud van bekrachtiging;
  - c) door tot dit Verdrag toe te treden.
2. De landen, die op grond van paragraaf 11 van het mandaat van de Economische Commissie voor Europa mogen deelnemen aan bepaalde werkzaamheden van die Commissie, kunnen Verdragspartij worden bij onderhavig Verdrag door toe te treden nadat het van kracht werd.
3. Onderhavig Verdrag zal tot 15 december 1957 voor ondertekening opengesteld zijn. Na die datum zal het voor toetreding opengesteld zijn.
4. De bekrachtiging of de toetreding zal tot stand worden gebracht door een akte bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties te deponeren.

#### **Artikel 7**

1. Onderhavig Verdrag zal in werking treden een maand na de datum waarop het aantal van de in paragraaf 1 van artikel 6 genoemde landen, die het Verdrag hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akte van bekrachtiging of van toetreding hebben gedeponereerd, tot vijf is gestegen. De bijlagen zullen evenwel pas zes maand na het in werking treden van het Verdrag zelf van kracht worden.
2. Nadat vijf van de in paragraaf 1 van artikel 6 genoemde landen onderhavig Verdrag zullen hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akte van bekrachtiging of van toetreding zullen hebben gedeponereerd, zal voor elk land dat onderhavig Verdrag bekrachtigt of er toe toetreedt dit Verdrag een maand na het deponeren van de akte van bekrachtiging of van toetreding van dat land in werking treden; de bijlagen zullen voor dat land van toepassing worden op diezelfde dag indien zij op dat ogenblik reeds van kracht zijn, of op de dag waarop zij krachtens de bepalingen van paragraaf 1 van onderhavig artikel van kracht zullen worden.

#### **Artikel 8**

1. Elke Verdragspartij zal onderhavig Verdrag kunnen opzeggen via een aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties gerichte kennisgeving.
2. De opzegging zal twaalf maanden na de dag waarop de Secretaris-Generaal er de kennisgeving van heeft ontvangen in werking treden.

#### **Artikel 9**

1. Indien na het van kracht worden van onderhavig Verdrag het aantal Verdragspartijen gedurende twaalf opeenvolgende maanden minder dan vijf bedraagt, zal dit Verdrag niet meer van toepassing zijn.
2. Indien een wereldomvattend verdrag houdende reglementering van het vervoer van gevaarlijke goederen zou worden afgesloten zal - vanaf de dag dat dit laatste in werking is getreden - elke bepaling van onderhavig Verdrag, die strijdig is met om het even welke bepaling van dat wereldomvattend verdrag, automatisch niet meer van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de Partijen bij onderhavig Verdrag die ook Partij zijn geworden bij het wereldomvattend verdrag en ipso facto worden vervangen door de desbetreffende bepaling van het wereldomvattend verdrag.

#### Artikel 10

1. Bij de ondertekening van onderhavig Verdrag zonder voorbehoud van bekrachtiging, bij de deponering van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding of op elk later tijdstip, kan elk land - via een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties - onderhavig Verdrag van toepassing verklaren op alle gebieden waarvoor het ten aanzien van de buitenlandse betrekkingen verantwoordelijk is, of op een gedeelte ervan. Het Verdrag en zijn bijlagen zullen één maand nadat de Secretaris-Generaal deze kennisgeving heeft ontvangen, van toepassing zijn op het gebied of de gebieden, genoemd in die kennisgeving.
2. Elk land, dat overeenkomstig paragraaf 1 van onderhavig artikel een verklaring heeft afgelegd ten gevolge waarvan onderhavig Verdrag van toepassing is geworden op een gebied waarvoor dat land ten aanzien van de buitenlandse betrekkingen verantwoordelijk is, zal overeenkomstig artikel 8 het Verdrag kunnen opzeggen voor wat het genoemd gebied betreft.

#### Artikel 11

1. Elk geschil tussen twee of meer Verdragspartijen betreffende de interpretatie of toepassing van onderhavig Verdrag zal zoveel mogelijk worden bijgelegd door middel van onderhandelingen tussen de Partijen die bij het geschil betrokken zijn.
2. Elk geschil, dat niet door middel van onderhandelingen wordt bijgelegd, zal aan een arbitrage worden onderworpen indien één van de bij het geschil betrokken Verdragspartijen zulks vraagt; het geschil zal dientengevolge voorgelegd worden aan één of meer scheidsrechters die in gemeenschappelijk overleg door de betrokken partijen gekozen werden. Indien de Partijen in het geschil drie maanden nadat het verzoek voor een arbitrage is ingediend niet tot overeenstemming gekomen zijn over de keuze van één of meerdere scheidsrechters, kan één van die Partijen de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties verzoeken om één enkele scheidsrechter aan te wijzen die over het geschil zal beslissen.
3. De uitspraak van de scheidsrechter of van de scheidsrechters, aangewezen overeenkomstig paragraaf 2 van onderhavig artikel, zal bindend zijn voor de bij het geschil betrokken Verdragspartijen.

#### Artikel 12

1. Elke Verdragspartij kan, op het ogenblik dat zij onderhavig Verdrag ondertekent of bekrachtigt of toetreedt tot dit Verdrag, verklaren dat zij zich niet gebonden acht door artikel 11. De overige Verdragspartijen zijn niet gebonden door artikel 11 tegenover elke Verdragspartij die aldus voorbehoud heeft gemaakt.
2. Elke Verdragspartij, die overeenkomstig paragraaf 1 van onderhavig artikel voorbehoud heeft gemaakt, kan ten allen tijde dit voorbehoud intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties.

#### Artikel 13

1. Nadat onderhavig Verdrag gedurende drie jaar van kracht zal zijn geweest, zal elke Verdragspartij via een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties de bijeenroeping van een conferentie kunnen vragen teneinde de tekst van het Verdrag te herzien. De Secretaris-Generaal zal dit verzoek ter kennis brengen van alle Verdragspartijen; hij zal een herzieningsconferentie bijeenroepen, indien binnen de vier maanden na het tijdstip waarop hij de kennisgeving heeft verzonden minstens een vierde van de Verdragspartijen hem hun instemming met dat verzoek betuigt.
2. Indien een conferentie wordt bijeengeroepen overeenkomstig paragraaf 1 van onderhavig artikel, zal de Secretaris-Generaal de Verdragspartijen daarvan op de hoogte brengen en hen verzoeken om binnen de drie maanden de voorstellen in te dienen, die zij door de conferentie zouden willen behandeld zien. De Secretaris-Generaal zal ten minste drie maanden voor de aanvang van de conferentie aan alle Verdragspartijen de voorlopige agenda van de conferentie toezenden, alsmede de tekst van de voorstellen.
3. De Secretaris-Generaal zal voor elke overeenkomstig onderhavig artikel bijeengeroepen conferentie alle landen uitnodigen die bedoeld worden in paragraaf 1 van artikel 6, alsmede de landen die op grond van paragraaf 2 van artikel 6 Verdragspartijen zijn geworden.

#### Artikel 14

1. Onafhankelijk van de in artikel 13 voorziene herzieningsprocedure zal elke Verdragspartij een of meerdere wijzigingen aan de bijlagen bij onderhavig Verdrag kunnen voorstellen. Te dien einde zal zij de tekst ervan aan de Secretaris-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties toezenden. Teneinde deze bijlagen in overeenstemming te brengen met de andere internationale verdragen betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen, zal ook de Secretaris-Generaal wijzigingen aan de bijlagen bij onderhavig Verdrag kunnen voorstellen.
2. De Secretaris-Generaal zal elk voorstel, dat overeenkomstig paragraaf 1 van onderhavig artikel werd ingediend, aan alle Verdragspartijen overmaken en het ter kennis brengen van de andere in paragraaf 1 van artikel 6 bedoelde landen.
3. Elke voorgestelde wijziging aan de bijlagen zal worden geacht te zijn aangenomen, tenzij minstens een derde der Verdragspartijen - of vijf van hen indien een derde meer is dan dit aantal - binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de dag waarop de Secretaris-Generaal deze wijzigingen heeft rondgezonden, de Secretaris-Generaal schriftelijk hun bezwaar daartegen hebben kenbaar gemaakt. Indien de wijziging wordt geacht te zijn aangenomen, wordt zij voor alle Verdragspartijen van kracht na afloop van een nieuwe termijn van drie maanden, behalve wanneer :
  - a) gelijkaardige wijzigingen werden aangebracht of waarschijnlijk aangebracht zullen worden aan de andere internationale verdragen bedoeld in paragraaf 1 van onderhavig artikel. Dan zal de wijziging van kracht worden na afloop van een termijn die door de Secretaris-Generaal zodanig bepaald wordt dat voornoemde wijziging en deze die werden aangebracht of waarschijnlijk zullen aangebracht worden aan die andere verdragen in de mate van het mogelijke gelijktijdig van kracht kunnen worden; de termijn zal echter niet korter zijn dan één maand;
  - b) de Verdragspartij die het voorstel tot wijziging indient, kan in zijn voorstel een langere termijn dan drie maanden specificeren voor het van kracht worden van de wijziging.
4. De Secretaris-Generaal zal elk bezwaar tegen een voorgestelde wijziging dat hij van de Verdragspartijen ontvangt zo spoedig mogelijk aan alle Verdragspartijen en alle andere in paragraaf 1 van artikel 6 bedoelde landen overmaken.
5. Indien het voorstel tot wijziging van de bijlagen niet wordt geacht te zijn aangenomen, maar minstens één andere Verdragspartij dan die welke de wijziging heeft voorgesteld, zijn instemming met het voorstel schriftelijk aan de Secretaris-Generaal heeft overgemaakt, zal deze laatste een vergadering bijeenroepen van alle Verdragspartijen en van alle in paragraaf 1 van artikel 6 bedoelde landen; dit dient binnen een termijn van drie maanden na afloop van de in paragraaf 3 van onderhavig artikel voorziene periode voor het indienen van bezwaren te gebeuren. De Secretaris-Generaal kan voor die bijeenkomst ook vertegenwoordigers uitnodigen van :
  - a) internationale gouvernementele organisaties die op het gebied van het vervoer bevoegd zijn;
  - b) internationale niet-gouvernementele organisaties, waarvan de werkzaamheden direct verband houden met het vervoer van gevaarlijke goederen op het grondgebied van de Verdragspartijen.
6. Elke wijziging, die door meer dan de helft van het totaal aantal Verdragspartijen op een overeenkomstig paragraaf 5 van onderhavig artikel bijeengeroepen vergadering wordt aangenomen, zal voor alle Verdragspartijen van kracht worden overeenkomstig de modaliteiten die tijdens de genoemde vergadering door de meerderheid van de er aan deelnemende Verdragspartijen worden vastgelegd.

#### Artikel 15

Naast de in de artikels 13 en 14 voorziene kennisgevingen zal de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties de in paragraaf 1 van artikel 6 bedoelde landen en de landen die op grond van paragraaf 2 van artikel 6 Verdragspartij zijn geworden ook in kennis stellen van :

- a) de ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen overeenkomstig artikel 6;
- b) de data waarop onderhavig Verdrag en zijn bijlagen overeenkomstig artikel 7 in werking zullen treden;
- c) de opzeggingen overeenkomstig artikel 8;
- d) de beëindiging van het Verdrag overeenkomstig artikel 9;
- e) de kennisgevingen en opzeggingen, ontvangen overeenkomstig artikel 10;
- f) de verklaringen en kennisgevingen, ontvangen overeenkomstig paragraaf 1 en 2 van artikel 12;
- g) de aanvaarding en de datum van het van kracht worden der wijzigingen overeenkomstig de paragrafen 3 en 6 van artikel 14.

#### Artikel 16

1. Het Protocol van Ondertekening van onderhavig Verdrag zal dezelfde kracht, waarde en duur hebben als het Verdrag zelf, waarvan het wordt beschouwd een wezenlijk deel uit te maken.
2. Ten aanzien van onderhavig Verdrag wordt geen enkel voorbehoud toegelaten, tenzij het in het Protocol van Ondertekening voorkomt of overeenkomstig artikel 12 is geformuleerd.

#### Artikel 17

Na 15 december 1957 zal de oorspronkelijke tekst van onderhavig Verdrag bij de Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties gedeponereerd worden; deze zal voor eensluidend gewaarmerkte afschriften ervan naar elk van de in paragraaf 1 van artikel 6 bedoelde landen toezenden.

**TEN BLIJKE WAARVAN** de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, onderhavig Verdrag hebben getekend.

**GEDAAN** te Genève, op dertig september negentienhonderzevenenvijftig, in één enkel exemplaar, in het Engels en in het Frans voor de tekst van het Verdrag zelf en in het Frans voor de bijlagen, beide teksten voor het Verdrag zelf gelijktijdig authentiek zijnde.

De Secretaris-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties wordt uitgenodigd een vertaling in het Engels van de bijlagen te maken, die gezaghebbend zal zijn, en deze vertaling bij de voor eensluidend gewaarmerkte afschriften te voegen die in artikel 17 bedoeld worden.